

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1999

Utgiven i Helsingfors den 22 juni 1999

Nr 738—747

INNEHÅLL

Nr	Sidan
738	Förordning om ändring av förordningen om teknologiska utvecklingscentralen 1665
739	Förordning om ändring av renhushållningsförordningen 1668
740	Förordning om upphävande av 51 § naturnäringsförordningen 1669
741	Förordning om ikraftträdande av ändringar i bilagan till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss 1670
742	Förordning om ikraftträdande av ändringar i riktlinjerna för ett effektiviserat övervakningsprogram för fartyg som transporterar fast bulklast och för oljetankfartyg i anslutning till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss 1671
743	Förordning om ikraftträdande av ändringar i bilagan till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss 1672
744	Statsrådets beslut om upphävning av statsrådets beslut om energipolitiska rådet 1673
745	Handels- och industriministeriets beslut om ändring av handels- och industriministeriets beslut om allmänna villkor för offentligt understödda fartygskrediter 1674
746	Jord- och skogsbruksministeriets beslut om villkor för nationellt stöd till potatisodlare 1676
747	Helsingfors valkrets nämnds kungörelse om resultatet av valet av finländska ledamöter till Europaparlamentet 1677

Nr 738

Förordning

om ändring av förordningen om teknologiska utvecklingscentralen

Given i Helsingfors den 18 juni 1999

På föredragning av handels- och industriministern
upphävs i förordningen den 28 maj 1993 om teknologiska utvecklingscentralen (467/1993)
7 § 3 mom. och 12 §,
dess lagrum sådana de lyder, 7 § 3 mom. i förordning 1253/1997 och 12 § delvis ändrad i förordning 1260/1995, samt
ändras 1 §, 2 § 3 mom., 6 §, 10 § 2 mom., 11 § 2 mom., 13 § 1 mom., 14 och 16 §,
av dessa 1 §, 10 § 2 mom., 11 § 2 mom. och 14 § sådana de lyder i nämnda förordning 1253/1997, 2 § 3 mom. sådant det lyder i nämnda förordning 1260/1995, 6 § sådan den lyder delvis ändrad i nämnda förordning 1253/1997 samt 13 § 1 mom. sådant det lyder i sistnämnda förordning och i förordning 134/1995, som följer:

1 §

För fullgörande av de uppgifter som bestäms i 3 § lagen om teknologiska utvecklingscentralen (429/1993) skall utvecklingscentralen

1) finansiera teknologibaserade forsknings- och utvecklingsprojekt som genomförs av

industrin, servicenäringarna, universiteten, yrkeshögskolorna och övriga organisationer som bedriver forskning,

2) planera, finansiera och styra teknologiprogram,

3) främja i synnerhet små och medelstora företags förmåga att utveckla och kommersi-

ellt utnyttja ny teknologi samt uppkomsten av nya företag och ny affärsverksamhet,

4) främja samarbetet mellan företagen samt mellan dem och forskningsanstalterna,

5) främja utnyttjandet av internationellt teknologisamarbete i företag och forskningsanstalter,

6) styra och övervaka arbetskrafts- och näringscentralernas verksamhet när de sköter uppgifter som hör till utvecklingscentralens verksamhetsområde,

7) bistå handels- och industriministeriet vid skötseln av administrationen av rymdärenden och sörja för uppgifterna i det sekretariat som avses i 4 § förordningen om delegationen för rymdärenden (288/1992),

8) bistå handels- och industriministeriet vid skötseln av ärenden som gäller Europeiska unionens forskningsverksamhet och verksamhet som syftar till att utveckla teknologin,

9) sköta de uppgifter som åligger Finlands sekretariat för Europeiska unionens forsknings- och utvecklingsverksamhet,

10) sköta informationen om teknologi.

2 §

Förutom generaldirektören finns vid utvecklingscentralen andra tjänstemän och personal i arbetsavtalsförhållande.

6 §

Styrelsen beslutar om

1) utvecklingscentralens allmänna verksamhetslinjer samt mål i fråga om verksamhetsfullhet och övriga mål med beaktande av de mål om vilka överenskommits med handels- och industriministeriet,

2) utvecklingscentralens budgetförslag, verksamhets- och ekonomiplan samt godkännande av bokslutet och verksamhetsberättelsen,

3) beviljande av medel för företags produkt- och produktionsteknologiska utvecklingsprojekt och övriga forskningsprojekt inom teknisk forskning i de fall där utvecklingscentralens finansieringsandel överstiger 10 miljoner mark,

4) nationella teknologiprogram, finansieringsprinciper och andra verksamhetslinjer som anknyter till inriktningen av finansieringen samt om andra sådana för utveck-

lingscentralen betydelsefulla ärenden som generaldirektören eller styrelseordföranden vill att styrelsen skall behandla.

Utan hinder av 1 mom. 3 punkten kan styrelsen besluta om att bevilja medel för ett sådant i nämnda punkt avsett projekt i vilket utvecklingscentralens finansieringsandel inte överstiger 10 miljoner mark.

10 §

Dessutom krävs av generaldirektören högre högskoleexamen, god förtrogenhet med uppgifterna i tjänsten samt i praktiken visad ledarförmåga och ledarerfarenhet.

11 §

Andra tjänster vid utvecklingscentralen besätts av generaldirektören, om inte något annat bestäms i arbetsordningen. Styrelsen ger närmare föreskrifter om beträffande vilka av utvecklingscentralens tjänster generaldirektören skall höra styrelsen före tjänsterna besätts. Om anställandet av personal i arbetsavtalsförhållande bestäms i arbetsordningen.

13 §

Tjänstledighet beviljas

1) generaldirektören för högst ett år av handels- och industriministeriet och för längre tid än ett år av statsrådet samt

2) övriga tjänstemän av generaldirektören eller någon annan tjänsteman om vilken bestäms i arbetsordningen.

14 §

Styrelsen beslutar om vilka tjänstemän vid utvecklingscentralen som är ställföreträdare för generaldirektören. Om vikarier för övriga tjänstemän bestäms i arbetsordningen.

16 §

En person som arbetar vid en av utvecklingscentralens utländska enheter svarar i tvistemål som gäller honom vid Helsingfors tingsrätt. Detsamma gäller i brottmål, om brottet har begåtts utomlands och brottet inte enligt lag skall behandlas i högre domstol.

Denna förordning träder i kraft den 22 juni 1999. ningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Åtgärder som verkställigheten av förord-

Helsingfors den 18 juni 1999

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Handels- och industriminister *Erkki Tuomioja*

Nr 739

Förordning
om ändring av renhushållningsförordningen

Given i Helsingfors den 18 juni 1999

På föredragning av jord- och skogsbruksministern
upphävs i renhushållningsförordningen av den 8 mars 1991 (494/1991) 51 § och
ändras 18 § 3 mom., sådant detta lagrum lyder i förordning 540/1997, som följer:

18 §

En renhushållningsidkare som ensam eller tillsammans med personer som hör till samma matlag äger minst 35 livrenar kan beviljas stöd till högst 45 procent av de godtagbara kostnader som förorsakats av nöutfod-

ring under renskötselåret 1998—1999. Stöd kan gemensamt beviljas de medlemmar i matlaget som äger renar och motsvarar försättningsarna för beviljande av stöd.

Denna förordning träder i kraft den 23 juni 1999.

Helsingfors 18 juni 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Nr 740

Förordning
om upphävande av 51 § naturnäringsförordningen

Given i Helsingfors den 18 juni 1999

På föredragning av jord- och skogsbruksministern föreskrivs:

Genom denna förordning upphävs 51 § Denna förordning träder i kraft den 23 juni
naturnäringsförordningen av den 8 mars 1999.
1991 (492/1991).

Helsingfors den 18 juni 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Nr 741

Förordning

om ikraftträdande av ändringar i bilagan till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss

Given i Helsingfors den 18 juni 1999

På föredragning av trafikministern bestäms:

1 §
De i London den 4 juni 1997 genom Internationella sjöfartsorganisationens sjösäkerhetskommittés beslut MSC.65(68) gjorda ändringarna i bilagan till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981), vilka republikens presi-

dent godkänt den 23 december 1998, träder i kraft den 1 juli 1999 så som därom överenskommits.

2 §
Denna förordning träder i kraft den 1 juli 1999.

Helsingfors den 18 juni 1999

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Minister *Kimmo Sasi*

(Ändringarna finns till påseende och kan erhållas hos Sjöfartsverket, som även lämnar uppgifter om dem på finska och på svenska.)

Nr 742

Förordning

om ikraftträdande av ändringar i riktlinjerna för ett effektiviserat övervakningsprogram för fartyg som transporterar fast bulklast och för oljetankfartyg i anslutning till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss

Given i Helsingfors den 18 juni 1999

På föredragning av trafikministern bestäms:

1 §
De i London den 28 november 1997 i parternas konferens gjorda ändringarna i riktlinjerna för ett effektiviserat övervakningsprogram för fartyg som transporterar fast bulklast och för oljetankfartyg i anslutning till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981), vil-

ka republikens president godkänt den 14 december 1998, träder i kraft den 1 juli 1999 så som därom överenskommits.

2 §
Denna förordning träder i kraft den 1 juli 1999.

Helsingfors den 18 juni 1999

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Minister *Kimmo Sasi*

(Ändringarna finns till påseende och kan erhållas hos Sjöfartsverket, som även lämnar uppgifter om dem på finska och på svenska.)

Nr 743

Förordning

om ikraftträdande av ändringar i bilagan till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss

Given i Helsingfors den 18 juni 1999

På föredragning av trafikministern bestäms:

1 §
De i London den 28 november 1997 i parternas konferens gjorda ändringarna i bilagan till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981), vilka republikens president godkänt den

14 december 1998, träder i kraft den 1 juli 1999 så som därom överenskommits.

2 §
Denna förordning träder i kraft den 1 juli 1999.

Helsingfors den 18 juni 1999

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Minister *Kimmo Sasi*

(Ändringarna finns till påseende och kan erhållas hos Sjöfartsverket, som även lämnar uppgifter om dem på finska och på svenska.)

Nr 744

Statsrådets beslut
om upphävning av statsrådets beslut om energipolitiska rådet

Utfärdat i Helsingfors den 17 juni 1999

Statsrådet har vid föredragning från handels- och industriministeriet beslutat:

1 § Genom detta beslut upphävs statsrådets beslut av den 12 december 1991 om energipolitiska rådet (1486/1991).	2 § Detta beslut träder i kraft den 23 juni 1999.
---	---

Helsingfors den 17 juni 1999

Handels- och industriminister *Erkki Tuomioja*

Överinspektör Osmo Haltia

Nr 745

Handels- och industriministeriets beslut**om ändring av handels- och industriministeriets beslut om allmänna villkor för offentligt understödda fartygskrediter**

Utfärdat i Helsingfors den 16 juni 1999

Handels- och industriministeriet har
ändrat i handels- och industriministeriets beslut av den 26 augusti 1998 om allmänna villkor för offentligt understödda fartygskrediter (657/1998) 8 och 9 § samt
fogat till 6 § ett nytt 3 mom. som följer:

6 §

— — — — —
 Fide Ab har också till uppgift att övervaka återbetalningen av det räntestöd som avses i 9 § samt att driva in räntestödet och räntan.

8 §

Fide Ab skall i de handlingar som gäller ränteutjämning ta in ett omnämnande om att

1) om mottagaren av en ränteutjämningskredit har använt kreditmedel för annat ändamål än det som de har godkänts för i ränteutjämningsavtalet, eller

2) om mottagaren av en ränteutjämningskredit i sin ansökan om fartygskredit på en väsentlig punkt har lämnat oriktiga uppgifter eller hemlighållit sådana omständigheter som på ett väsentligt sätt inverkat på godkännandet av ränteutjämningsavtalet, eller

3) om en part i ett ränteutjämningsavtal vid ansökan om ränteutjämningsavtalet eller vid lämnande av ränteutjämningsanbud på en väsentlig punkt har lämnat oriktiga uppgifter eller hemlighållit sådana omständigheter som på ett väsentligt sätt inverkat på godkännandet av ränteutjämningsavtalet, skall, sedan det ovan beskrivna förhållandet har konstaterats, inget räntestöd betalas på basis av ränteutjämningsavtalet.

Fide Ab skall i de handlingar som gäller ränteutjämning ta in ett omnämnande om, att

mottagaren av en ränteutjämningskredit i de fall som nämns i 1 mom. 1 och 2 punkten och en part i ett ränteutjämningsavtal i det fall som nämns i 3 punkten härvid skall återbetala ett räntestöd som staten har betalt ut med stöd av ränteutjämningsavtalet, till den del som det överskrider beloppet av den räntegottgörelse som har betalats till staten, samt dessutom erlagga en årlig ränta enligt den räntefot som avses i 4 § 3 mom. räntelagen på det räntestödsbelopp som staten har betalt ut med stöd av ränteutjämningsavtalet räknat från utbetalningsdagen.

Ett kreditinstitut eller finansiellt institut som är part i ett ränteutjämningsavtal skall också det i de kredithandlingar som gäller en ränteutjämningskredit ta in de omnämnanden som ingår i 1 mom. 1 och 2 punkten och som gäller upphörande av utbetalningen av räntestöd samt ett omnämnande om skyldigheten för mottagaren av räntestöds krediten att återbetala det räntestöd och den ränta som avses ovan i 2 mom.

När erläggandet av räntestöd av i 1 mom. nämnda skäl har upphört, har Fide Ab rätt att häva ränteutjämningsavtalet så att det går ut omedelbart. Härvid tillämpas på det förorda hävandet av ränteutjämningsavtalet vad som bestäms i 10 §, dock så att staten inte är skyldig att betala räntestöd på grund av att ränteutjämningsavtalet hävs.

9 §
I de fall som avses i 7 och 8 § skall handels- och industriministeriet genom sitt beslut fastställa det datum då utbetalningen av räntestöd upphör och bestämma om återbetalningen och indrivningen av det räntestöd som avses i 8 § samt om betalningen av ränta.

Det åligger ett kreditinstitut eller finan-

siellt institut som är part i ett ränteutjämningsavtal att i de fall som nämns i 8 § 1 mom. 1 och 2 punkten driva in räntestöd och ränta enligt 8 § 2 mom. av mottagaren av en ränteutjämningskredit och att utan dröjsmål redovisa dem till Statskontoret

Detta beslut träder i kraft den 1 juli 1999.

Helsingfors den 16 juni 1999

Handels- och industriminister *Erkki Tuomioja*

Industrirådet Eeva-Liisa Virkkunen

Nr 746

**Jord- och skogsbruksministeriets beslut
om villkor för nationellt stöd till potatisodlare**

Utfärdat i Helsingfors den 18 juni 1999

Jord- och skogsbruksministeriet har med stöd av 2 § statsrådets beslut om nationellt stöd för potatisproduktion (531/1997), efter att ha förhandlat därom med jordbruksproducentorganisationen, beslutat:

1 §

*Villkor för utsädespotatis som skall
användas i produktionen*

Ett villkor för erhållande av stöd är att certifikatutsäde som avses i jord- och skogsbruksministeriets beslut om marknadsföring av sättpotatis (24/1994) eller utsäde som har uppförökats därav högst en gång på den egna lägenheten används vid potatissättningen.

2 §

*Högre stöd som grundar sig på skriftligt
avtal*

För marknadsföring av potatis som produceras på basis av ett skriftligt odlingskontrakt betalas ett stöd som är 700 mark högre än för potatis som odlas och marknadsförs utan avtal.

Helsingfors den 18 juni 1999

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Till högre stöd berättigar ett avtal som har ingåtts på villkor att

— skörden från hela kontraktsarealen levereras till den andra parten, eller

— åtminstone en mängd som beräknas utgående från en hektarskörd om 20 000 kilogram levereras till den andra parten. I det senare fallet betalas förhöjt stöd dock endast för den areal som beräknat enligt nämnda skördenivå behövs för produktion av den överenskomna mängden. I fråga om tidig potatis som odlas under täckmaterial bestäms stödet utgående från en hektarskörd om 10 000 kilogram.

3 §

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 23 juni 1999.

Lantbruksöverinspektör Pertti Kokkonen

Nr 747

Helsingfors valkrets nämnds kungörelse
om resultatet av valet av finländska ledamöter till Europaparlamentet

Given i Helsingfors den 16 juni 1999

I dag har Helsingfors valkrets nämnd fastställt resultatet av Europaparlamentsvalet av den 13 juni 1999. Följande personer har blivit valda till ledamöter av Europaparlamentet för dess kommande mandatperiod:

	Jämförelsetal	Röstetal
1. Vicehäradshövding, ledamot av Europaparlamentet Astrid Thors, Helsingfors	378 430,000	81 092
2. Ledamot av Europaparlamentet Marjo Matikainen-Kallström, Esbo	313 960,000	107 444
3. Ledamot av Europaparlamentet, doktor av samhällsvetenskaper Reino Paasilinna, Helsingfors	221 836,000	64 204
4. Politices doktor, ledamot av Europaparlamentet Paavo Väyrynen Keminmaa	189 215,000	64 009
5. Agronomie- och forstmagister, ledamot av Europaparlamentet Heidi Hautala, Helsingfors	166 786,000	115 502
6. Chaufför, lantbrukare Ari Vatanen, Esbo	156 980,000	58 836
7. Ledamot av Europaparlamentet, lektor Kyösti Virrankoski, Kauhava	126 143,333	50 075

8.	Ledamot av Europaparlamentet Esko Seppänen, Helsingfors	112 757,000	59 954
9.	Journalist, ledamot av Europaparlamentet Riitta Myller, Joensuu	110 918,000	47 939
10.	Minister, politices magister Ilkka Suominen, Helsingfors	104 653,333	38 364
11.	Filosofie licentiat, journalist Eija-Riitta Korhola, Helsingfors	94 607,500	28 095
12.	Advokat Matti Wuori, Helsingfors	83 393,000	26 846
13.	Juris kandidat, lagstiftningssekreterare Piia-Noora Kauppi, Uleåborg	78 490,000	18 221
14.	Politices magister, ledamot av Europaparlamentet Samuli Pohjamo, Haukipudas	75 686,000	25 333
15.	Journalist, konsult i kommunikation Ulpu Iivari, Helsingfors	73 945,333	24 091
16.	Lantbrukare Mikko Pesälä Iitti	63 071,667	24 281

Blir ett mandat som ledamot av Europaparlamentet ledigt är ersättaren:

- För partierna i valförbund: för Thors (nr 1) som valdes från kandidatlistan för Svenska folkpartiet i Finland r.p., Väyrynen, Virrankoski, Pohjamo och Pesälä (nr 4, 7, 14 och 16) som valdes från kandidatlistan för Centern i Finland r.p., samt för Korhola (nr 11) som valdes från kandidatlistan för Suomen Kristillinen Liitto - Finlands Kristliga Förbund r.p. är ersättaren politices magister, kommundirektör Satu Procopé, Uukuniemi, från kandidatlistan för Centern i Finland r.p.
- För Matikainen-Kallström, Vatanen, Suominen och Kauppi (nr 2, 6, 10 och 13) som valdes från kandidatlistan för Samlingspartiet r.p. är ersättaren ledamot av Europaparlamentet Jyrki Otila, Tammerfors.

- För Paasilinna, Myller och Iivari (nr 3, 9 och 15) som valdes från kandidatlistan för Suomen Sosialidemokraattinen Puolue - Finlands Socialdemokratiska Parti r.p. är ersättaren EU-informatör, ingenjör Miapetra Kumpula, Vasa.
- För Hautala och Wuori (nr 5 och 12) som valdes från kandidatlistan för Gröna förbundet r.p. är ersättaren författare, journalist Uma Aaltonen, Lojo.
- För Seppänen (nr 8) som valdes från kandidatlistan för Vänsterförbundet r.p. är ersättaren ledamot av Europaparlamentet, veterinär Inna Ilivitzky, Valkeakoski.

Totala röstetalet är 1 242 303.

I detta beslut som fastställer valresultatet får ändring sökas genom skriftliga besvär hos Nylands länsrätt.

Besvär skall anföras inom 14 dagar från att denna kungörelse har publicerats i Finlands författningssamling.

Besvärsskriften skall tillställas Nylands länsrätt inom besvärstiden. Besvärshandlingarna kan på eget ansvar sändas per post eller genom bud. Handlingarna skall postas i så god tid att de kommer fram senast den sista dagen av besvärstiden före utgången av ämbetsverkets öppettid.

I besvärsskriften skall uppges

- ändringssökandens namn och hemkommun,
- den postadress och det telefonnummer dit meddelanden i saken kan tillställas ändringssökanden,
- det beslut i vilket ändring söks,
- till vilka delar ändring söks i beslutet och vilka ändringar som yrkas samt
- de grunder på vilka ändring yrkas.

Besvärsskriften skall undertecknas av ändringssökanden eller hans/hennes lagliga företrädare eller ombud. Förs ändringssökandens talan av den lagliga företrädaren eller ombudet eller har någon annan person upprättat besvärsskriften, skall även denna persons namn och hemkommun uppges i skriften.

Till besvärsskriften skall fogas valkrets nämndens beslut i original eller kopia.

Adressen till Nylands länsrätt

Postadress:	Besöksadress:
PB 120	Bangårdsvägen 9
00521 Helsingfors	Helsingfors

Helsingfors den 16 juni 1999

Ordförande *Kalevi Sadeluoto*

Sekreterare Esko Sorvali

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

Nr 738—747, 2 ark

HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA
OY EDITA AB, HELSINGFORS 1999